ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 12 juillet 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 novembre 1970 relatif au signalement du personnel de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite", a donné le 27 juillet 1972 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 12e juli 1972 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 november 1970 betreffende de beoordeling van het personeel van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas", heeft de 27e juli 1972 het volgend advies gegeven :

Article 7.

L'article 6 de l'arrêté royal du 12 novembre 1970 étant abrogé par le projet (article 5), il serait préférable d'opérer un changement dans la numérotation des articles, l'article 7 de l'arrêté royal devenant l'article 6 et l'article 7bis devenant l'article 7.

Afin d'assurer la continuité du service dans le cadre des articles 11 et 14 dans l'hypothèse où le directeur ayant attribué le signalement est empêché, il se recommande de compléter l'énumération par la mention des articles 11 et 14.

Article 9.

Au 2° de l'article 9 du projet, les mots "sort ses effets" doivent être remplacés par les mots "produit ses effets".

Article 10.

A cet article, les mots "dont question" devraient être remplacés par le mot "visé" et le mot "révision" doit s'écrire avec un accent aigu.

Artikel 7.

Het ontwerp (artikel 5) voorziet in de opheffing van artikel 6 van het koninklijk besluit van 12 november 1970. Daarom zou het goed zijn de nummering van de artikelen van het koninklijk besluit te wijzigen : artikel 7 en artikel 7bis worden dan onderscheidenlijk 6 en 7.

De continuïteit in de dienst binnen het kader van de artikelen 11 en 14, in het geval dat de directeur die de beoordeling heeft gegeven verhinderd is, zou ermee gebaat zijn als in de opsomming ook de artikelen 11 en 14 werden vermeld.

Artikel 9.

Onder 2°, Franse versie, van het ontwerp - artikel 9, vervange men "sort ses effets" door "produit ses effets".

Artikel 10.

Er hoort een komma na "directeur-generaal". Voorts schrijve men "de in artikel 5 bedoelde".

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

G. ARONSTEIN, assesseurs de la section de législation,

F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. E. DEBRA, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. DEBRA, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

G. HOLOYE.